

# Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße

Autonome Provinz Bozen - Südtirol



# Comune di Caldaro sulla strada del vino

Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige

## Niederschrift über die Sitzung des Gemeinderates vom

29.11.2021

Am **29.11.2021**, um 19.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindefassung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

## Verbale della seduta

## del Consiglio comunale del

29.11.2021

Il **29.11.2021**, alle ore 19.00, nella solita sala delle riunioni di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca	X	
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
MAIER Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
OBERPARLEITER Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr.Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliere		
von ACH Florian	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera		
WEISSENSTEINER Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
ZWARGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere	X	

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär KREITHNER Dr. Johann teil.

Alla seduta partecipa anche il Segretario Generale KREITHNER dott. Johann.

Es wird die Greenpasskontrolle bei den Gemeinderäten durchgeführt.

I controlli Greenpass dei consiglieri comunali sono stati effettuati .

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt Dr. Werner ATZ in seiner Eigenschaft als Bürgermeister-Stellvertreter den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, Dr. Werner ATZ nella sua qualità di Vice-Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag des Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Karin Tanzer und Marlene Pernstich ernannt.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Karin Tanzer e Marlene Pernstich .

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied Margareth Greif betraut.

#### BEHANDELTE TAGESORDNUNGSPUNKTE UND GETROFFENE ENTSCHEIDUNGEN:

### 1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 25.10.2021

(Beschluss Nr. 72)

1. Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 25.10.2021 wird ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen mit 15 Ja Stimmen und einer Enthaltung (Marlene Pernstich, da abwesend bei der Ratssitzung)

### 2. Anfrage (Prot.Nr. 0034944/21) der Ratsmitglieder Dietmar Zwerger und Florian von Ach der Partei "Die Freiheitlichen" betreffend "Radweg und Wanderweg zum Mendelpass"

#### Referentin Morandell:

Mit dieser Anfrage wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

- 1) Hat es eine Aussprache mit der Sektion Kaltern des AVS gegeben? Konnte eine Wiedereröffnung des Wandersteiges erreicht werden?
- 2) Falls dies nicht der Fall ist, wird der Wandersteig von der Gemeinde Kaltern weitergeführt? In welcher Form?
- 3) Welche konkreten Vorschläge für die Errichtung einer Radroute von Kaltern auf die Mendel konnten bisher ausgearbeitet werden? Welcher davon hat Chancen auf eine Umsetzung? Innerhalb welchen Zeitraumes?

Die Referentin Morandell verliest die vorbereitete Antwort wie folgt:

zu Punkt 1): Es hat eine Aussprache mit dem AVS und dem Tourismusverein gegeben. Der AVS wird den Mendelsteig nicht mehr betreuen.

zu Punkt 2): Der Wandersteig wird von der Gemeinde weitergeführt und einen neuen Wegehalter für die Instandhaltungsarbeiten beauftragen.

zu Punkt 3): Der Tourismusverein hat im Sommer bereits eine Machbarkeitsstudie in Auftrag gegeben und diese konnte kürzlich dem Ausschuss präsentiert werden. Eine definitive Entscheidung, sowie einen festgelegten Zeitraum gibt es noch nicht.

Von Ach: Wie ist nun das Verhältnis mit dem Alpenverein?

Referentin Morandell: Der Tourismusverein hat den Mendelsteig nicht als Downhill Piste ausgewiesen. Das Verhältnis mit dem AVS ist gut.

### 3. Interpellation (Prot. Nr. 0035294/21) der Ratsmitglieder Marlene Pernstich, Wolfgang Oberparleiter und Walter Morandell der Partei "Dorfliste Kaltern-Caldaro" betreffend Reduzierung Pachtgebühren für den

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale Margareth Greif.

#### PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO CHE SONO STATI TRATTATI E DECISIONI PRESE:

### 1. Approvazione del verbale della seduta del 25/10/2021

(deliberazione n. 72)

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 25/10/2021 senza correzioni rispettivamente integrazioni con 15 voti favorevoli e una astensione (Marlene Pernstich, che era assente alla seduta del Consiglio Comunale)

### 2. Interrogazione (prot.n. 0034944/21) dei consiglieri Dietmar Zwerger e Florian von Ach del partito "Die Freiheitlichen" in relazione "Pista ciclabile e sentiero escursionistico al Passo Mendola"

Con questa interrogazione si chiede di sapere quanto segue:

- 1) C'è stata una discussione con la sezione di Caldaro dell'AVS? È stato possibile di ottenere un accordo per la riapertura del sentiero ?
- 2) Se questo non è il caso, la manutenzione del sentiero sarà effettuato dal comune di Caldaro? In quale forma?
- 3) Quali proposte concrete per la realizzazione di una pista ciclabile da Caldaro alla Mendola sono state elaborate finora? Quale di questi ha la possibilità di essere concretizzato? Entro quale periodo di tempo?

L'assessore Morandell dà lettura della risposta come segue:

sul punto 1): C'è stata una discussione con l'AVS e l'associazione del turismo. L'AVS non sarà più responsabile della Mendelsteig.

Punto 2): Il sentiero sarà continuato dal comune e un nuovo custode del sentiero sarà incaricato del lavoro di manutenzione.

Punto 3): L'associazione turistica ha già commissionato uno studio di fattibilità in estate e questo è stato recentemente presentato al comitato. Una decisione definitiva e un periodo di tempo determinato non sono ancora stati presi.

Von Ach: Qual è il rapporto con il Club Alpino?

L'assessore Morandell: L'associazione turistica non ha designato il sentiero sulla Mendola come pista downhill. La relazione con l'AVS è buona.

### 3. Interpellanza (prot. n. 0035294/21) da parte dei consiglieri comunali Marlene Pernstich, Wolfgang Oberparleiter e Walter Morandell del partito "Dorfliste Kaltern-Caldaro" in relazione della riduzione del canone di locazione per lo

## gemeindeeigenen Lidobetrieb

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

Anhand welcher Daten sieht die Gemeinde eine wirtschaftliche Notlage des Pachtbetriebes und die Notwendigkeit einer Unterstützung für die wirtschaftliche Erholung gegeben? Wurden der Gemeinde in diesem Jahr Unterlagen über Aufwände und Erträge für das ganze Jahr zur Beurteilung der wirtschaftlichen Situation des Pachtbetriebes vorgelegt? Wenn nein, warum verzichtet die Gemeinde bei ihrer Entscheidung auf solche wichtigen Informationen?

2. Hält die Gemeinde es für angebracht, für Ertragsausfälle in den Monaten März und April, in denen die Einnahmen ohnehin deutlich niedriger als in den Sommermonaten sind, auf ein Viertel der gesamten Pacht zu verzichten?

3. Wie kann die Gemeinde ihren Bürgern erklären, einem einzelnen Betrieb ohne nachgewiesener Notlage so hohe Unterstützungen zu bieten, wo andere Betriebe und private Haushalte vermutlich viel größere Einbußen hinnehmen mussten und keine Unterstützung erhalten haben?

Der Bürgermeisterstellvertreter verliest die vorbereitete Antwort wie folgt:

Zu Punkt 1): In Anwendung von Artikel 10 des Landesgesetzes vom 19. August 2020, Nr. 9, welches folgendes besagt „Um die wirtschaftliche Erholung von Unternehmen, Wirtschaftsteilnehmern, Vereinen sowie Einzelpersonen zu fördern, können die örtlichen Körperschaften für den Zeitraum von März bis Juni 2020 und für den Zeitraum von Jänner bis Juni 2021, oder auf jeden Fall bis zur Wiederaufnahme der Tätigkeit im Jahre 2020 beziehungsweise im Jahre 2021, deren Einstellung in den Notverordnungen zu COVID-19 vorgesehen ist, auf den Miet- oder Konzessionszins oder andere geschuldete Beträge für die Nutzung von Liegenschaften in ihrem Eigentum verzichten, falls die betroffenen Subjekte einen Umsatzrückgang von mindestens 50 Prozent im Vergleich zum Umsatz im entsprechenden Zeitraum des Jahres 2019 erlitten haben.“, hat die Gemeindeverwaltung die Erträge für den betroffenen Zeitraum von Jänner bis Juni 2021 und 2019 angefordert.

Der Pächter vom Lidobetrieb hat mit Schreiben vom 08.09.2021 (Prot. Nr. 0031552 vom 01.10.2021) für diesen Zeitraum einen nachgewiesenen Umsatzrückgang von 59,28% registriert. Das entspricht einem Umsatzrückgang von 273.841,00 Euro.

Es ist auch zu erwähnen, dass bei Abgabe des Angebotes zur Pachtung des Lidobetriebes und bei Abschluss des diesbezüglichen Pachtvertrages im Jahr 2014 die Rahmenbedingungen wesentlich andere waren, als die aktuellen, welche aufgrund der derzeitigen COVID-19 Situation, stark beeinträchtigt sind.

Aus diesem Grund erachtete der Gemeindeausschuss es für angebracht und notwendig, ein Aussetzen des Pachtzinses betreffend das Lido für die Monate von Jänner bis

## stabilimento balneare "Lido"

Con questa interpellanza si chiede di sapere quanto segue:

Sulla base di quali dati il comune vede una difficoltà economica dell'azienda locataria e la necessità di un sostegno per la ripresa economica? Sono stati forniti al comune i documenti sulle spese e le entrate di tutto l'anno per valutare la situazione economica dell'affittuario? Se no, perché il comune omette un'informazione così importante quando prende la sua decisione?

2. il comune ritiene opportuno rinunciare a un quarto del canone di locazione totale per la perdita di reddito nei mesi di marzo e aprile, quando il reddito è comunque notevolmente inferiore a quello dei mesi estivi?

3. come può il comune spiegare ai suoi cittadini di offrire livelli così alti di sostegno a una sola azienda senza comprovate difficoltà, quando altre aziende agricole e famiglie private hanno presumibilmente subito perdite molto maggiori e non hanno ricevuto alcun sostegno?

Il Vice-Sindaco dà lettura della risposta come segue:

Punto 1): In applicazione dell'articolo 10 della legge provinciale del 19 agosto 2020, n. 9, il quale stabilisce che "Al fine di promuovere la ripresa economica delle imprese, degli operatori economici, delle associazioni nonché delle persone fisiche, gli enti locali possono, per il periodo da marzo a giugno 2020 e per il periodo da gennaio a giugno 2021, o comunque fino alla ripresa dell'attività nel 2020 e 2021 rispettivamente, la cui cessazione è prevista dalle ordinanze d'urgenza relative alla COVID-19, rinunciare al canone di locazione o di concessione o a qualsiasi altra somma dovuta per il godimento di beni immobili di loro proprietà, qualora i soggetti interessati abbiano subito una diminuzione delle entrate di almeno il 50 per cento rispetto alle entrate del corrispondente periodo dell'anno 2019.", l'amministrazione comunale ha richiesto le entrate per il periodo interessato da gennaio a giugno 2021 e 2019.

Il locatario del Lido, in una lettera del 08.09.2021 (Prot. n. 0031552 del 01.10.2021), ha registrato per questo periodo un calo di fatturato provato del 59,28%. Ciò corrisponde a una diminuzione del fatturato di 273.841,00 euro.

Va anche detto che quando è stata presentata l'offerta per la locazione dell'attività del Lido e il relativo contratto di locazione è stato concluso nel 2014, le condizioni generali erano significativamente diverse da quelle attuali, che sono gravemente compromesse a causa dell'attuale situazione della COVID-19.

Per questo motivo, la Giunta comunale ha ritenuto opportuno e necessario accettare una sospensione canone di locazione del Lido per i mesi da gennaio a giugno 2021.

Juni 2021 zuzustimmen.

Zu Punkt 2): Auch hier in Anwendung von Artikel 10 des Landesgesetzes vom 19. August 2020, Nr. 9 hat sich die Gemeinde an das Gesetz gehalten und die betroffenen Monate berücksichtigt. Auch hier ist zu erwähnen, dass es für die Gemeinde wesentlich und von strategischer Wichtigkeit ist, die Kontinuität des Lidobetriebes für die Kalterer Bürgerinnen und Bürger und den Tourismus zu gewährleisten.

Zu Punkt 3): Mit Beschluss des Gemeindevorstandes vom 14.10.2021, Nr. 468, hat die Gemeinde für all jene Betriebe die in den Kriterien von Artikel 10 des Landesgesetzes vom 19. August 2020, Nr. 9, fallen, auf den zustehenden Miet- bzw. Pachtzins verzichtet.

#### **4. Beschlussantrag (Prot. Nr. 0035415/21) der Ratsmitglieder Wolfgang Oberparleiter, Walter Morandell, Marlene Pernstich der Partei "Dorfliste Kaltern-Caldaro" betreffend "Kellerei-Areal - Erhöhung des Anteiles der konventionierten Wohnungen"**

Ratsmitglied Dr. Rinner verlässt im Sinne des Art. 65 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol den Sitzungssaal.

Mit diesem Beschlussantrag soll Folgendes beschlossen werden:

1. Unter Punkt 9.7 der programmatischen Vereinbarung zum Plan für die städtebauliche Umstrukturierung des Gemeindegebietes in der Zone Kellerei Kaltern soll festgehalten werden, mindestens 80% der gesamten laut Bauplan 2 zu errichtenden Wohneinheiten im Sinne von Art. 79 des Landesgesetzes Nr. 11/1997 zu konventionieren bzw. im Sinne von Art. 38 und 39 des Landesgesetzes Nr. 9/2018 für Ansässige vorzubehalten.

2. Die Bürgermeisterin wird beauftragt, für die Umsetzung dieses Beschlusses zu sorgen.

*Stellungnahme Vize-Bürgermeister:* Mit den Beschlüssen des Gemeindevorstandes Nr. 42 vom 30.01.2020 und Nr. 83 vom 20.02.2020 wurde der Planentwurf für eine städtebauliche Umstrukturierung der Zone Kellerei Kaltern im Sinne des Artikel 55-quinquies des LROG i.g.F. und Art. 16, L.G. Nr. 17/1993 genehmigt. In den selben wurden sowohl die Zielsetzungen, sowie Kriterien des Planes für die städtebauliche Umstrukturierung der Zone Kellerei Kaltern definiert.

In der Sitzung der Dienststellenkonferenz vom 23.08.2021 wurde der städtebauliche Umstrukturierungsplan in Anlehnung an die oben festgehaltenen Zielsetzungen und Kriterien bewertet und positiv begutachtet.

Mit Grundsatzbeschluss des Gemeinderates Nr. 61/2021 vom 27.09.2021 wurde die städtebauliche Umstrukturierung des Areal Kellerei Kaltern gemäß Artikel 55-quinquies des LROG i.g.F. und Art. 16, L.G. Nr. 17/1993 befürwortet, dessen Bestandteil auch die Programmatische Vereinbarung zwischen der Marktgemeinde Kaltern, der Autonomen Provinz Bozen und der Kellerei Kaltern bildet. Im Sinne des

Sul punto 2): Sempre in applicazione dell'articolo 10 della legge provinciale del 19 agosto 2020, n. 9, il comune si è conformato alla legge e ha preso in considerazione i mesi interessati. Anche qui va detto che è essenziale e di importanza strategica per il comune garantire la continuità del funzionamento del Lido per i cittadini di Caldaro e per il turismo.

Punto 3): Con la decisione della Giunta comunale del 14.10.2021, n. 468, il comune ha rinunciato al canone di locazione dovuto per tutte quelle imprese che rientrano nei criteri dell'articolo 10 della legge provinciale del 19 agosto 2020, n. 9.

#### **4. Mozione (prot.n. 0035415/21) da parte dei consiglieri comunali Wolfgang Oberparleiter, Walter Morandell e Marlene Pernstich del partito "Dorfliste Kaltern-Caldaro" riguardante "zona Cantina Caldaro - aumento della quota di alloggi convenzionati"**

Il consigliere dott. Rinner lascia la sala di seduta ai sensi dell'art. 65 del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige

Con questa mozione si dovrebbe deliberare quanto segue:

1. al punto 9.7 dell'accordo programmatico sul piano di ristrutturazione urbanistica del comune nell'area della Cantina di Caldaro, si stabilisce che almeno l'80% del numero totale di unità abitative da costruire nel lotto di costruzione 2 sia convenzionato ai sensi dell'art. 79 della legge provinciale n. 11/1997 o riservato ai residenti ai sensi degli artt. 38 e 39 della legge provinciale n. 9/2018.

2. La sindaca è incaricata di assicurare l'attuazione di questa deliberazione.

*Dichiarazione del vice-sindaco:* Con le delibere della Giunta comunale n. 42 del 30.01.2020 e n. 83 del 20.02.2020 è stato approvato il progetto di piano di ristrutturazione urbanistica della zona di Cantina Kaltern ai sensi dell'art. 55-quinquies della LROG modificata e dell'art. 16, L.G. n. 17/1993. Nello stesso, sono stati definiti sia gli obiettivi che i criteri del piano per la ristrutturazione urbanistica della zona della Cantina di Caldaro.

Nella riunione della conferenza di servizi del 23.08.2021, il piano di ristrutturazione urbanistica è stato valutato e giudicato positivamente secondo gli obiettivi e i criteri sopra menzionati.

Con la delibera di massima del Consiglio Comunale n. 61/2021 del 27.09.2021 ha approvato la ristrutturazione urbanistica dell'area della Cantina di Caldaro ai sensi dell'art. 55-quinquies della LROG modificata e dell'art. 16, L.G. n. 17/1993, di cui è parte integrante anche l'Accordo programmatico tra il Comune di Caldaro, la Provincia Autonoma di Bolzano e la Cantina di Caldaro. Ai sensi dell'art. 9,

Art. 9, Absatz 9.7 der Programmatischen Vereinbarung wurde im Sinne des Art. 79 LG 13/1997 festgelegt, dass 60% der zu errichtenden Wohneinheiten konventioniert werden müssen. In diesem Sinne wird meine Fraktion den Beschlussantrag ablehnen.

Von Ach: Diesem Optimierungsvorschlag kann ich zustimmen. Wieso sollten wir 80% Konventionierung der zu errichtenden Wohneinheiten nicht zustimmen?

Dr. Atz: Es wurden bereits mit den anderen Vertragspartnern vereinbart, dass 60% der zu errichtenden Wohneinheiten konventioniert werden müssen.

Oberparleiter: Die Kernaussage ist somit, dass nur 60% der Wohneinheiten konventioniert werden. Ich denke, dass für ein gemeinnützig eingestuftes Projekt eine Konventionierung von 80% angemessen wäre.

Bernard Walter: Wir werden dem Beschlussantrag zustimmen.

Anderlan: Die PSU Vereinbarung wurde vom Rat mehrheitlich mit einer 60% Konventionierung der zu errichtenden Wohneinheiten genehmigt. Im PSU sind sehr viele wichtige Vorhaben für die BürgerInnen von Kaltern enthalten.

Weissensteiner: Bei einem so wichtigen Projekt sind sehr viele Aspekte zu berücksichtigen. Der Rat musste ja dem gesamten Projekt zustimmen. Ich werde für den Beschlussantrag stimmen, da eine höhere Konventionierung der zu errichtenden Wohneinheiten einen Vorteil für die Bürger darstellt.

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen, (Von Ach, M. Pernstich, W. Oberparleiter, W. Morandell, W. Bernard, W. Weissensteiner), und 9 Gegenstimmen (alle SVP) durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend die Ratsmitglieder Rinner, Zwerger und Bürgermeisterin Benin, den Beschlussantrag abzulehnen.

Das Ratsmitglied Dr. Rinner betritt wieder den Sitzungssaal.

**5. Genehmigung des Durchführungsplanes Gewerbegebiet D1 "Gand" betreffend die Bp.en 1259 und 1775, K.G. Kaltern - 2. MASSNAHME Antragsteller: Zuber GmbH**  
(Beschluss Nr. 69)

Der Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz erläutert den Durchführungsplan des Gewerbegebiet D1 "Gand".

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen (Oberparleiter und Pernstich) durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, abwesend die Bürgermeisterin Benin und das Ratsmitglied Zwerger.

**1.** Der von Dr. Ing. Armin Lahner ausgearbeitete

comma 9.7 dell'Accordo Programmatico, è stato determinato secondo l'art. 79 L.P. n. 13/1997 che il 60% delle unità abitative da costruire devono essere convenzionati.

In questo senso, la mia frazione respingerà la mozione in oggetto.

Von Ach: Sono d'accordo con la proposta di ottimizzazione. Perché non dovremmo accettare che il 80% delle unità abitative da costruire devono essere convenzionati?

Dr. Atz: Con le altre parti contraenti è stato accordato che il 60% delle unità abitative da costruire devono essere convenzionati.

Oberparleiter: Quindi l'affermazione centrale è che solo il 60% delle unità abitative da costruire saranno convenzionati. Penso che per un progetto senza scopo di lucro una convenzione dell'80% sarebbe appropriata.

Bernard Walter: Siamo d'accordo sulla mozione presentata.

Anderlan: L'accordo PSU è stato approvato dalla maggioranza del Consiglio con una quota del 60% delle unità abitative da costruire convenzionati. Il PSU contiene molti progetti importanti per i cittadini di Caldaro.

Weissensteiner: Ci sono molti aspetti da prendere in considerazione per un progetto così importante. Il consiglio ha dovuto approvare l'intero progetto. Voterò a favore della mozione poiché più alloggi convenzionati è un vantaggio per i cittadini.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 6 voti favorevoli (Von Ach, M. Pernstich, W. Oberparleiter, W. Morandell, W. Bernard, W. Weissensteiner), e 9 voti contrari (tutti SVP), presenti 15 consiglieri, assenti i consiglieri Rinner e Zwerger e la Sindaca Benin, di respingere la mozione.

Il consigliere dott. Rinner è rientrato nella sala riunioni.

**5. Approvazione del piano di attuazione zona produttiva D1 "Ganda" riguardante le pp.ed.1259 e 1775, C.C. Caldaro - 2° PROVVEDIMENTO**

(deliberazione n. 69)

Il Vicesindaco dott. Atz illustra il piano di attuazione della zona produttiva D1 "Ganda".

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 14 voti favorevoli, 2 astensioni (Oberparleiter und Pernstich), presenti 16 consiglieri, assenti la Sindaca Benin e il consigliere Zwerger.

**1.** Il piano di attuazione per la zona produttiva

Durchführungsplan für das Gewerbegebiet „Gand“ betreffend die Bp.en 1259 und 1775, K.G. Kaltern, welcher einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wird mit folgenden Unterlagen, gekennzeichnet mit elektronischem Fingerabdruck, endgültig genehmigt:

- a) Erläuternder Bericht
- b) Durchführungsbestimmungen
- c) Fotodokumentation
- d) Mappenauszüge 1:1000
- e) Infrastrukturen
- d) Rechtsplan 1:500
- e) Bebauungsplan 1:500.

**2.** Die Gemeinde veröffentlicht den Genehmigungsbeschluss einschließlich der entsprechenden technischen Unterlagen im Südtiroler Bürgernetz. Der Durchführungsplan tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

#### **6. 4. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2021-2023** (Beschluss Nr. 70)

Der Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz erläutert die Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes für die Haushaltsjahre 2021-2023.

Pernstich: Pachtnachlass für das Lido wurde bereits eingebucht?

Dr. Atz: Ja

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen (SVP), 6 Enthaltungen (Von Ach, M. Pernstich, W. Oberparleiter, W. Morandell, W. Bernard, W. Weissensteiner) durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, abwesend die Bürgermeisterin Benin und das Ratsmitglied Zwerger.

1. Die 4. Änderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2021 – 2023, welche gemäß beigelegter Übersicht durchgeführt wird und welche integrierenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wird genehmigt.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis unverzüglich vollziehbar erklärt.

#### **7. 33. Abänderung des Haushaltsvoranschlags für die Jahre 2021 – 2023. (4. GR)** (Beschluss Nr. 71)

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen (SVP) und 6 Enthaltungen (Von Ach, M. Pernstich, W. Oberparleiter, W. Morandell, W. Bernard, W. Weissensteiner) durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, abwesend die Bürgermeisterin Benin und das Ratsmitglied Zwerger.

1. Die 32. Änderung des Haushaltsvoranschlags für die Jahre 2021 – 2023 (4. GR) wird laut der diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden Übersicht genehmigt.

„Ganda“, riguardante le pp.ed. 1259 e 1775, C.C. Caldaro, elaborato dall'Ing. Dott. Armin Lahner, che forma parte integrante della presente deliberazione, viene approvato in via definitiva unitamente alla seguente documentazione, contraddistinta da impronta digitale:

- a) relazione illustrativa
- b) norme di attuazione
- c) documentazione fotografica
- d) estratti di mappa 1:1000
- e) infrastrutture
- f) piano normativo 1:500
- e) piano di edificazione.

**2.** Il Comune pubblica la delibera di approvazione, corredata della relativa documentazione tecnica, sulla Rete Civica dell'Alto Adige. Il piano di attuazione entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

#### **6. 4a Variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2021 – 2023.** (deliberazione n. 70)

Il Vicesindaco dott. Atz illustra le modifiche del documento documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2021 – 2023.

Pernstich: Lo sconto sul canone di locazione del Lido è già stato contabilizzato?

Dr. Atz: Sì

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 10 voti favorevoli, 6 astensioni (Von Ach, M. Pernstich, W. Oberparleiter, W. Morandell, W. Bernard, W. Weissensteiner), presenti 16 consiglieri, assenti la Sindaca Benin e il consigliere Zwerger.

1. La 4ª modifica del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2021 – 2023, effettuata sulla base di quanto indicato nell'allegato prospetto, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene approvata.

2. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

#### **7. 33a Variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2021 – 2023. (4a CC)** (deliberazione n. 71)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 10 voti favorevoli, 6 astensioni (Von Ach, M. Pernstich, W. Oberparleiter, W. Morandell, W. Bernard, W. Weissensteiner), presenti 16 consiglieri, assenti la Sindaca Benin e il consigliere Zwerger.

1. La 32ª variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2021 – 2023 (4ª CC) viene approvata, come si evince dal prospetto allegato il quale costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten werden.

3. Die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte lt. Gesetzesvertretenden Dekretes 118/2011 beziehen, werden eingehalten.

4. Der Haushaltsvollzugsplan 2021 – 2023 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.

5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

#### **8. Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Jahre 2022-2023-2024**

(Beschluss Nr. 72)

Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz: Bei der Genehmigung des Haushaltsvoranschlags für die Jahre 2022 – 2024 werden wir ausführlich auf das einheitliche Strategiedokument für die Jahre 2022-2023-2024 eingehen.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen, 5 Enthaltungen (M. Pernstich, W. Oberparleiter, W. Morandell, W. Bernard, W. Weissensteiner) und 1 Gegenstimme (Von Ach) durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, abwesend die Bürgermeisterin Benin und das Ratsmitglied Zwerger.

1. Das einheitliche Strategiedokument (ESD) für die Haushaltsjahre 2022– 2024, welches diesem Beschluss beigelegt wird und wesentlichen und ergänzenden Bestandteil desselben bildet, wird genehmigt.

#### **9. Abänderung der Verordnung über die Zuerkennung von Dienstbekleidung an das Gemeindepersonal**

(Beschluss Nr. 73)

Der Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz ersucht den Generalsekretär um Erläuterung der Abänderungen der Verordnung über die Zuerkennung von Dienstbekleidung an das Gemeindepersonal.

Der Generalsekretär Dr. Johann Kreithner erläutert die Abänderungen der Verordnung über die Zuerkennung von Dienstbekleidung an das Gemeindepersonal.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, abwesend die Bürgermeisterin Benin und das Ratsmitglied Zwerger.

1. Die, diesem Beschluss als integrierendes Bestandteil beiliegenden Änderungen der Verordnung über die Zuerkennung von Dienstbekleidung an das Gemeindepersonal zu genehmigen.

2. Festzuhalten, dass die Ankäufe mit getrennter Maßnahme erfolgen werden.

2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, vengono rispettati gli equilibri di bilancio.

3. Gli obiettivi di finanza pubblica riguardante gli equilibri di bilancio vengono rispettati come previsto dal d.lgs 118/2011.

4. Il piano esecutivo di gestione 2021 – 2023 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.

5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

#### **8. Approvazione del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi 2022-2023-2024**

(deliberazione n. 72)

Vicesindaco dott. Atz: All'approvazione del bilancio per il 2022 - 2024 discuteremo in dettaglio il documento unico di programmazione per gli esercizi 2022-2023-2024.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 10 voti favorevoli, 5 astensioni (M. Pernstich, W. Oberparleiter, W. Morandell, W. Bernard, W. Weissensteiner.) e 1 voto contrari (Von Ach), presenti 16 consiglieri, assenti la Sindaca Benin e il consigliere Zwerger.

1. Il documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2022 – 2024, il quale forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene approvato.

#### **9. Modifica del regolamento per la fornitura di vestiario di servizio al personale comunale**

(deliberazione n. 73)

Il Vicesindaco dott. Atz chiede al Segretario Generale di illustrare le modifiche del regolamento per la fornitura di vestiario di servizio al personale comunale.

Il Segretario Generale dott. Johann Kreithner illustra le modifiche del regolamento per la fornitura di vestiario di servizio al personale comunale.

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti per alzata di mano, presenti 16 consiglieri, assenti la Sindaca Benin e il consigliere Zwerger.

1. Di approvare le modifiche del regolamento per la fornitura di vestiario di servizio al personale comunale, come previste nell'allegato quale parte integrante di questa delibera.

2. Di dare atto che per gli acquisti si procederà con provvedimento separato

## 10. Gutachten zur 4. Fortschreibung des "Abfallbewirtschaftungskonzeptes 2000"

(Beschluss Nr. 74)

Der Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz erläutert das Gutachten zur 4. Fortschreibung des "Abfallbewirtschaftungskonzeptes 2000".

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, abwesend die Bürgermeisterin Benin und das Ratsmitglied Zwerger.

1. Das beigelegte Gutachten zur 4. Fortschreibung des Abfallbewirtschaftungskonzeptes 2000 wird genehmigt und an das Amt für Abfallwirtschaft übermittelt.

## 11. Ersetzung von Mitgliedern der Gemeindeleitstelle für Zivilschutz

(Beschluss Nr. 75)

Bei der Behandlung dieses Tagesordnungspunktes ist das Gemeinderatsmitglied Dr. Florian von ACH im Sinne des Artikels 65 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol abwesend;

Dr. Atz: unterbreitet den Vorschlag folgende Mitglieder der Zivilschutzkommission von Kaltern sind zu ersetzen:

Die Vertreter der Forstbehörde werden ersetzt durch Daniel Pedrotti (effektives Mitglied) und Marco Coslop (Ersatzmitglied).

Die Mitglieder mit der Funktion als Arzt werden ersetzt durch Monica Oberrauch (effektives Mitglied) und Margit Battisti Matscher (Ersatzmitglied).

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen (Pernstich und Oberparleiter) durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend die Ratsmitglieder Von Ach und Zwerger und Bürgermeisterin Benin.

1. In Abänderung des eigenen Beschlusses Nr. 78 vom 30.11.2020 folgende Mitglieder der Zivilschutzkommission von Kaltern zu ersetzen:

Die Vertreter der Forstbehörde werden ersetzt durch Daniel Pedrotti (effektives Mitglied) und Marco Coslop (Ersatzmitglied).

Die Mitglieder mit der Funktion als Arzt werden ersetzt durch Monica Oberrauch (effektives Mitglied) und Margit Battisti Matscher (Ersatzmitglied).

2. Es wird festgehalten, dass sich die Zivilschutzkommission nun wie folgt zusammensetzt:

### **Effektive Mitglieder:**

- Gertrud Benin Bernard, Bürgermeisterin und Vorsitzende
- Vorhauser Stefan, Gemeindeferent
- Ambach Christian, Gemeindeferent
- Anderlan Anton, Gemeinderat
- Morandell Walter, Gemeinderat
- Zwerger Dietmar, Gemeinderat
- Resch Andreas, Gemeindetechniker
- Oberrauch Monica, Arzt
- D'Amante Walter, Kommandant der Carabinieri Kaltern
- Dichristin Christian, Vertreter der Feuerwehren Kaltern

## 10. Parere al 4° aggiornamento del "Piano di gestione dei rifiuti 2000"

(deliberazione n. 74)

Il Vicesindaco illustra il parere al 4° aggiornamento del "Piano di gestione dei rifiuti 2000"

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti per alzata di mano, presenti 16 consiglieri, assenti la Sindaca Benin e il consigliere Zwerger.

1. Di approvare l'allegato parere al 4° aggiornamento del Piano di gestione dei rifiuti 2000 e di inviarlo all'ufficio gestione rifiuti .

## 11. Sostituzione di membri del centro operativo comunale per la protezione civile

(deliberazione n. 75)

Durante la trattazione di questo punto dell'ordine del giorno è assente il Consigliere Comunale Dr. Florian von ACH ai sensi dell'articolo 65 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino Alto Adige.

Dott. Atz propone di sostituire i seguenti membri della Commissione di Protezione Civile di Caldaro:

I rappresentanti dell' Ufficio Forestale vengono sostituiti da Daniel Pedrotti (membro effettivo) e Marco Coslop (membro supplente).

I membri con la funzione di medico vengono sostituiti da Monica Oberrauch (membro effettivo) e Margit Battisti Matscher (membro supplente).

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli, 2 astensioni (Pernstich und Oberparleiter), presenti 15 consiglieri, assenti i consiglieri Von Ach e Zwerger e la Sindaca Benin.

1. In modifica della propria delibera n.78 del 30.11.2020, di sostituire i seguenti membri della Commissione di Protezione Civile di Caldaro:

I rappresentanti dell' Ufficio Forestale vengono sostituiti da Daniel Pedrotti (membro effettivo) e Marco Coslop (membro supplente).

I membri con la funzione di medico vengono sostituiti da Monica Oberrauch (membro effettivo) e Margit Battisti Matscher (membro supplente).

2. Si dá atto che la commissione per la protezione civile pertanto é composta come segue:

### **membri effettivi:**

- Gertrud Benin Bernard, Sindaca e Presidente
- Vorhauser Stefan, Assessore comunale
- Ambach Christian, Assessore comunale
- Anderlan Anton, Consigliere
- Morandell Walter, Consigliere
- Zwerger Dietmar, Consigliere
- Resch Andreas, tecnico comunale
- Oberrauch Monica, medico
- D'Amante Walter, commandante dei Carabinieri Caldaro
- Dichristin Christian, rappresentante dei Vigili del Fuoco

- Pedrotti Daniel, Vertreter der Forstbehörde
- Romen Stefan, Vertreter der Bergrettung, Sektion Kaltern
- Atz Martin, Vertreter der Sektion Weißes Kreuz Überetsch

als Schriftführer Herr Resch Andreas;

**Ersatzmitglieder:**

- Atz Werner, Vize-Bürgermeister und Ersatzvorsitzender
- Maier Werner, Gemeinderat
- Greif Margareth, Gemeinderat
- Tanzer Karin, Gemeinderat
- Bernard Walter, Gemeinderat
- Weissensteiner Walter, Gemeinderat
- Medici Thomas, Gemeindetechniker
- Battisti Matscher Margit, Arzt
- Cosentino Giovanni, Carabinieri Kaltern
- Gschnell Christian, Vertreter der Feuerwehren Kaltern
- Coslop Marco, Vertreterin der Forstbehörde
- Psenner Andreas, Vertreter der Bergrettung, Sektion Kaltern

- Chenetti Ingrid, Vertreterin der Sektion Weißes Kreuz Überetsch

3. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis unverzüglich vollziehbar erklärt.

Ratsmitglied von Ach betritt wieder den Sitzungssaal.

Allfälliges:

Pernstich: Welche Radstände werden wo aufgestellt?

Dr Atz: Es werden 2 neue überdachte Radstände beim KUBA aufgestellt.

Pernstich: Eine Machbarkeitsstudie für die Nutzung von Fahrräder wurde in Auftrag gegeben.

Dr. Atz: Es soll eine Sensibilisierung - Kampagne in Kaltern für die Nutzung der Fahrräder durchgeführt werden.

Pernstich: Es gibt eine Mitteilung des Bezirksgemeinschaft Überetsch – Unterland für die Schaffung eines übergemeindlichen Polizeidienstes. Kann ich das Schreiben bekommen.

Dr. Atz: Das Schreiben der Bezirksgemeinschaft wird übermittelt.

Vorhauser: Wir beteiligen uns nicht an dieser Aktion.

Pernstich: Bekommen wir wieder eine Covid Teststation oder Impfstation?

Dr Atz: Diesmal wird Kaltern keine Teststation bekommen, da im Überetsch 6 Apotheken diesen Dienst durchführen.

Hinsichtlich der Impfstation entscheidet die Sanität Bozen wann und wo dieser Dienst angeboten wird.

Verschiedene Ratsmitglieder stellen Fragen zu bestimmten Beschlüssen und Entscheidungen, die

- Pedrotti Daniel, rappresentante dell'Ufficio Forestale
- Romen Stefan, rappresentante del soccorso alpino, sez. Caldaro
- Atz Martin, rappresentante della Croce Bianca Oltradige

come segretario viene nominato il signor Resch Andreas;

**membri supplenti:**

- Atz Werner, Vice-Sindaco e Vice-Presidente
- Maier Werner, Consigliere
- Greif Margareth, Consigliere
- Tanzer Karin, Consigliere
- Bernard Walter, Consigliere
- Weissensteiner Walter, Consigliere
- Medici Thomas, tecnico comunale
- Battisti Matscher Margit, medico
- Cosentino Giovanni, comandante dei Carabinieri Caldaro
- Gschnell Christian, rappresentante dei Vigili del Fuoco
- Coslop Marco, rappresentante dell'Ufficio Forestale
- Romen Stefan, rappresentante del soccorso alpino, sez. Caldaro

- Chenetti Ingrid, rappresentante della Croce Bianca Oltradige

3. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

Il consigliere von Ach è rientrato nella sala riunioni.

Varie:

Pernstich: Quali rastrelliere per biciclette saranno installate dove?

Dott. Atz: 2 nuove rastrelliere per biciclette saranno installate al KUBA.

Pernstich: è stato dato un incarico per un studio di fattibilità per l'uso di biciclette.

Dott. Atz: Ci sarà una campagna di sensibilizzazione a Caldaro per l'uso della bicicletta.

Pernstich: C'è una comunicazione della Comunità Comprensoriale Oltradige – Bassa Atesina per la creazione di un servizio di polizia sovracomunale. Posso avere la lettera?

Dr. Atz: La lettera della comunità del distretto sarà inoltrata.

Vorhauser: Non partecipiamo a questa azione.

Pernstich: Avremo di nuovo una stazione di test Covid o una stazione di vaccinazione?

Dott. Atz: Questa volta Caldaro non avrà una stazione di test, poiché 6 farmacie nell'Oltradige forniscono questo servizio.

Per quanto riguarda la stazione di vaccinazione, La Sanità di Bolzano decide quando e dove questo servizio sarà offerto.

Alcuni consiglieri pongono domande riguardanti deliberazioni e decisioni, le quali sono state redatte

vom Gemeindevausschuss seit der letzten Ratssitzung gefasst bzw. getroffen wurden sowie zu anderen Themen.

Der Bürgermeisterstellvertreter und die jeweils zuständigen Mitglieder des Gemeindevausschusses nehmen dazu Stellung und geben die gewünschten Auskünfte und Informationen.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 20.20 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

rispettivamente fatte sin dall'ultima seduta del Consiglio comunale come anche altri temi.

Il Vicesindaco ed i singoli competenti membri della Giunta comunale prendono posizione e danno le informazioni e spiegazioni desiderate.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 20.20

Letto, confermato e sottoscritto



Der Vorsitzende/Il presidente:  
Dr. Werner ATZ  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Der Sekretär/Il segretario:  
KREITHNER Dr. Johann  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il Consigliere comunale  
Margareth GREIF  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)